

Following the Savior Through the Wilderness

Preacher: Harold Summers

Date: July 21, 2026

Church: 16th Avenue Gospel Chapel

References: **Matthew 4**, Matthew 9:9; John 1:12; Matthew 11:28; Matthew 4:18-20; John 1:43; Matthew 16:24; John 10:4

I wanted to learn a little bit about following the Lord Jesus. Some of you will know this little chorus: "My Lord knows the way through the wilderness, all I have to do is follow." What a privilege!

我们今天要学一点点关于跟从主耶稣的真理。你们有些人可能知道这首小短歌：“我的主知道经过旷野的路，我所需要的只是跟从祂。”这是多么大的荣幸！

Most people out there, if you get to know them well and speak to them significantly, they will agree the world is a wilderness. If you ask them, they will say, "Frankly, I don't know where I'm going. I don't know what I'm doing." But by the grace of God, we have the Bible and we have the Lord, and He knows the way through the wilderness. All we have to do is follow Him.

在外面的人，如果你深入了解他们并与他们坦诚沟通，他们都会同意这个世界就是一个旷野。如果你问他们，他们会说：“坦白说，我不知道我要去哪里，我不知道我在干什么。”但借着神的恩典，我们有圣经，我们有主，祂知道经过旷野的路。我们所要做的，就只是跟从祂。

It's a delightful little chorus. You can sing it in the middle of the night and keep following the Lord. That's the key: just keep following the Lord. "You're going this way, I'm going this way; You're going that way, I'm going that way. I'm going to follow You wherever You lead."

这是一个非常让人喜乐的小短歌。你可以在半夜唱起来，并继续跟从主。这就是关键：只要继续跟从主。“祢去这里，我就去这里；祢去那里，我就去那里。无论祢带领我去哪里，我都要跟从祢。”

It's interesting that the Bible, and the New Testament especially, and the Gospels talk a lot about following the Savior.

非常有意思的是，圣经——特别是新约和福音书——多次谈到**跟从救主**。

In Matthew chapter nine, verse nine—and we looked at this a couple of weeks ago—it says:

在马太福音第九章第九节——几个星期前我们看过这节经文——经上说：

[Matthew 9:9 NKJV]

As Jesus passed on from there, He saw a man named Matthew sitting at the tax office. And He said to him, "Follow Me." So he arose and followed Him.

So I ask myself the question: What do you do to become a Christian? The Bible gives us several answers and instructions as to what to do to become a Christian. The first and most important one is that we **believe**. There are many verses in the Gospels that talk about believing on the Lord Jesus Christ in order to be saved and to get eternal life.

所以我问自己一个问题：你要做什么才能成为基督徒呢？圣经给我们提供了几个关于如何成为基督徒的答案和指导。第一个也是最重要的一个，就是我们必须**相信**。福音书中有许多经文谈到要相信主耶稣基督，才能得救并获得永生。

In the English language, we often use the word "trust" as well as "believe." We believe the Lord, we trust in the Lord. A third synonym really is to have **faith**. So we believe the Lord, we trust in the Lord, and we have faith in the Lord. These three phrases are often used, and they all basically say the same thing: that's how you become a Christian.

在英语中，除了“相信”（believe），我们还经常使用“信靠”（trust）这个词。我们相信主，我们信靠主。第三个同义词则是拥有**信心**（faith）。因此，我们相信主，我们信靠主，我们对主有信心。这三个词语经常被使用，它们基本上都在表达同一个意思：这就是你如何成为基督徒的方式。

But then there are a few other words that describe it from a slightly different perspective. One is to **repent**, and another is to **turn**. We are all born going on the broad road. We've got to believe the Lord, we've got to repent from being on the broad road, and turn to the narrow road.

但还有其他几个词从稍微不同的角度描述了这一点。一个是**悔改**，另一个是**转向**。我们出生时都走在宽路上。我们必须相信主，必须从宽路上悔改，并转向窄路。

Another thought is that we **receive** the Lord Jesus Christ. John chapter one, verse twelve says:

另一个想法是我们**接受**（接待）主耶稣基督。约翰福音一章十二节说：

[John 1:12 NKJV]

But as many as received Him, to them He gave the right to become children of God, to those who believe in His name:

So it isn't just to reach out and believe Him, but it is to reach out and receive Him. That's how we become a Christian.

所以，这不仅仅是去相信祂，更是去接待祂、接受祂。这就是我们成为基督徒的过程。

Then many times we have another word, which is to **come**. Jesus said:

很多时候我们还有另一个词，那就是**来**。耶稣说：

[Matthew 11:28 NKJV]

Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest.

We've got to come. It isn't just to receive Him, but it is to come to Him.

我们必须来到祂这里。这不仅仅是接受祂，更要来到祂面前。

And then the next word, the one we are on this morning, is that we've got to **follow**. We believe Him, we repent, we trust Him, we receive Him, we come to Him, and then we follow Him. How could you prove that you believe Him? You follow Him. That's how you prove that you believe in your husband—you follow him. And so that's what we do with the Lord.

接下来的一个词，也是我们今天早上要讲的，就是我们必须**跟从**。我们相信祂、悔改、信靠祂、接待祂、来到祂面前，然后我们跟从祂。你如何证明你相信祂呢？你跟从祂。正如你向丈夫证明你信任他的方式就是跟随他一样，我们对待主也是如此。

Who Followed Jesus?

So, who followed Him? We just read in Matthew chapter nine, verse nine, that Matthew (Levi) followed the Lord. But back in Matthew chapter four—and you just might want to turn there—Matthew chapter four, verses eighteen to twenty:

那么，谁跟从了祂？我们刚才在马太福音九章九节读到，马太（利未）跟从了主。但翻回到马太福音第四章——大家可以翻到马太福音四章十八到二十节：

[Matthew 4:18-20 NKJV]

¹⁸ And Jesus, walking by the Sea of Galilee, saw two brothers, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen. ¹⁹ Then He said to them, "Follow Me, and I will make you fishers of men." ²⁰ They immediately left their nets and followed Him.

That's what the Christian does: he follows the Lord Jesus. And John chapter one, verse forty-three says that Philip also followed the Lord Jesus:

这就是基督徒所做的：他跟从主耶稣。约翰福音一章四十三节也说到腓力跟从了主耶稣：

[John 1:43 NKJV]

The following day Jesus wanted to go to Galilee, and He found Philip and said to him, "Follow Me."

Four of the disciples—it's clearly told—followed the Lord Jesus.

经文明确告诉我们，有四位门徒跟从了主耶稣。

What Does It Mean to Follow?

I figure the word "follow" is a pretty simple word, but in fact, what does it mean? I looked up the equivalent word in the Greek language. In the Greek language, it's a big and unpronounceable word, but what it means comes from the word "road." What does it mean to follow the Lord? You take the same road. That makes sense, doesn't it? "I'm going to follow Him. I'll take the same road."

我认为“跟从”是一个很简单的词，但实际上，它意味着什么呢？我查阅了希腊文中的对应词汇。在希腊文中，这是一个很长且难以发音的词，但它的词源来自于“道路”。跟从主是什么意思呢？就是走同一条路。这很有道理，不是吗？“我要跟从祂，我要走与祂相同的道路。”

Sometimes there are a few of you in one car and a few of you in another car, and you say to the person driving the other car, "Follow me." And you wend your way through traffic, following the car ahead of you. How do you get through life? You follow the Lord Jesus Christ. It's a very simple concept.

有时候，你们几个人坐一辆车，另外几个人坐另一辆车，你对开另一辆车的人说：“跟着我。”然后你在车流中穿行，紧跟前面的车。你如何度过人生？就是跟从主耶稣基督。这是一个非常简单的概念。

So, what is following the Lord going to imply? Matthew chapter sixteen, verse twenty-four says:

那么，跟从主意味着什么呢？马太福音十六章二十四节说：

[Matthew 16:24 NKJV]

Then Jesus said to His disciples, "If anyone desires to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me.

What would following the Lord Jesus imply? It implies **denying yourself**. Oh, you say, that's maybe not always the easiest thing to do. "I want to go this way." Jesus says, "Harold, come this way." I say, "But, but, but that's not really what I want to do right now."

跟从主耶稣意味着什么？它意味着**舍己**。哦，你会说，这可能并不总是最容易做到的事。“我想走这边。”耶稣说：“哈罗德，走这边。”我说：“可是……但这并不是我现在真正想做的。”

What happens when we follow the Lord? All kinds of wonderful things! What happens is we soon become **fishers of men**. It's a wonderful thing to have happen. Sometimes, when you get to be old like me, someone will come up to you and say, "Thank you. Thank you for leading me. I chose to follow the Lord because you said, 'Follow the Lord.'" Frankly, when that happens, I just shout hallelujah on the inside and say, "Thank You, Lord, for giving me that privilege to lead someone to follow the Lord Jesus."

当我们跟从主时会发生什么？各种奇妙的事情！发生的是，我们很快就会成为**得人的渔夫**。这是一件极其奇妙的事。有时，当你到了我这个年纪，会有人走到你面前说：“谢谢你。谢谢你带领我。我选择跟从主，是因为你说过‘跟从主’。”坦白说，当那种情况发生时，我内心便欢呼哈利路亚，并说：“主啊，感谢祢赐给我这样的荣幸，能引导人去跟从主耶稣。”

I'm hoping that when I get to heaven, I'll be walking down the streets of heaven one day and somebody will come up to me, and I'll say, "So-and-so! I didn't know you were going to be here." And I'm hoping that somebody is going to say, "Harold, I'm here because you were a fisher of men. I'm one of the fish that you caught." So I'm hoping there's going to be several "so-and-so's" in heaven.

我希望当我到了天堂，有一天走在天堂的街道上，有人走过来，我会说：“某某人！我不知道你也会在这里。”我希望有人会说：“哈罗德，我在这里是因为你是得人的渔夫，我是你捕到的其中一条鱼。”所以我希望在天堂里会有好几个“某某人”。

Now, if I'm going to do that, it means I'm going to have to go fishing when I would rather not. When I was a little boy, I sometimes went fishing with my father. He would say to me, "Harold, we're going to go fishing in the morning. We're going to go fishing early, that's when the fish bite." I would say, "How early?" He would say, "Don't worry, I'll get you up." I'd be fast asleep, and all of a sudden, I'd feel my arm jiggling. I'd say, "What's wrong?" My

father would say, "Harold, we're going fishing." And I would say, "I'd rather stay in bed." You can't have it both ways!

现在，如果我要这么做，就意味着即使在不怎么愿意的时候，我也要去钓鱼。当我还是个小男孩的时候，我有时会和我父亲去钓鱼。他会对我说：“哈罗德，我们早晨要去钓鱼。我们要早点去，那是鱼咬钩的时候。”我会问：“多早？”他说：“别担心，我会叫你起来的。”我正熟睡着，突然感觉有人摇我的手臂。我说：“怎么了？”我父亲说：“哈罗德，我们要去钓鱼了。”我会说：“我宁愿躺在床上。”你不可能两者兼得！

We would go fishing, we would catch fish, we would come home, and we would put that fish in the frying pan, and we had fried fish for breakfast. Now, when I was eating that fried fish for breakfast, how do you think I felt? I would have said, "Harold, if you hadn't gone fishing, if you hadn't got up early in the morning, you'd have had porridge for breakfast." I'd rather have fresh fried fish for breakfast than porridge!

我们会去钓鱼，钓到了鱼，回到家，把鱼放进煎锅里，早餐吃煎鱼。现在，当我早餐吃着煎鱼时，你觉得我是什么感受？我会对自己说：“哈罗德，如果你没有去钓鱼，如果你没有大清早起来，你早餐就只能吃燕麦粥了。”相比燕麦粥，我宁愿早餐吃新鲜的煎鱼！

Now, that's a simple illustration, but the principle is this: if you're going to follow the Lord Jesus, you are going to have to deny yourself. You're going to have to do things that you would not normally wish to do. Sometimes that's going to be relatively easy, and sometimes it's going to be very hard. How do you think Job felt when everything fell apart? The Lord said to him, "Job, you just keep following Me." And he did. And the Lord blessed him in a wonderful way.

这是一个简单的例子，但原理是：如果你要跟从主耶稣，你就必须舍己。你必须去做那些你平时可能并不想做的事情。有时这相对容易，有时这会非常艰难。当一切都崩溃时，你认为约伯有什么感受？主对他说：“约伯，你只要继续跟从我。”他确实这么做了。主以奇妙的方式赐福给他。

So sometimes it means to deny yourself, and sometimes it means to **take up your cross** and follow Him. I'm not really sure everything it means to take up your cross and follow Him, but this I know: it's not easy. It's not something you naturally want to do. But you see, the greatness of the servant of the Lord is his willingness to do what is right and what is important.

所以，有时这意味着舍己，有时这意味着**背起你的十字架**来跟从祂。我并不完全确定背起十字架跟从祂的所有涵义，但我知道这一点：这并不容易，这不是你本性上想做的事。但你看，主的仆人的伟大之处就在于，他愿意去做那些正确且重要的事情。

Is it that way in the great issues of life? What are you going to do with your life? You say, "I think I should move to Canada." If I were bolder, I'd say, "Raise your hand if it was easy to move to Canada." Many of you would say, "No, that wasn't that easy." But you did it because you felt it would be right, and most of you would say you're glad you did it. But it wasn't easy.

在人生的重大决定上不也是如此吗？你要如何度过你的一生？你说：“我觉得我应该搬到加拿大。”如果我胆子再大一点，我会说：“如果搬到加拿大对你来说很轻松，请举手。”你们许多人会说：“不，那并不容易。”但你还是做了，因为你觉得那是正确的；你们大多数人也会说很庆幸自己这么做了。但那并不容易。

Recognizing His Voice

John chapter ten, verse four says:

约翰福音十章四节说：

[John 10:4 NKJV]

And when he brings out his own sheep, he goes before them; and the sheep follow him, for they know his voice.

Why do you keep reading your Bible? To recognize His voice. Sometimes you hear somebody's voice and you say, "It sounds like so-and-so, but I don't think it is." I told you this story about answering the phone once. A man phoned the office where my father used to work, and I answered the phone. The man was shocked. I said, "I'm Harold Summers." He said, "You can't be Harold Summers, he died five years ago!" It was the same name and the same voice, and the poor man didn't know what to do.

你为什么要一直读圣经？为了认出祂的声音。有时你听到某个人的声音，你会说：“听起来像某某人，但我认为不是他。”我曾经跟大家讲过接电话的故事。有一个人打到我父亲过去工作的办公室，我接了电话。那个人非常震惊。我说：“我是哈罗德·萨默斯。”他说：“你不可能是我认识的哈罗德·萨默斯，他五年前就去世了！”名字相同，声音也相同，那可怜的人一时不知所措。

It's possible to follow the wrong voice. You've got to get to know the Bible so well that when you hear Jesus' voice, you acknowledge, "It's Jesus. It's the Lord. It's not somebody down the street." You can only follow the Lord's voice. You won't see the Lord, so you've got to follow His voice. You can only follow the Lord's voice if you recognize His voice. Keep reading your Bible till you recognize His voice.

我们是有可能跟错声音的。你必须对圣经非常熟悉，以至于当你听到耶稣的声音时，你能认出：“这是耶稣，这是主，而不是街上的随便什么人。”你只能跟从主的声音。你看不到主，所以你必须跟从祂的声音。只有当你认得主的声音时，你才能跟从祂的声音。继续读你的圣经，直到你能认出祂的声音。

Have you ever noticed how sheep follow the shepherd? They very frequently follow him one at a time. The shepherd walks before the sheep, and the sheep line up after him. Shepherds tell us that the sheep will follow the shepherd, but they also follow the sheep that's following the shepherd.

你有没有注意到羊是怎样跟从牧羊人的？它们通常是一个接一个地跟着他。牧羊人在羊前面走，羊在他后面排成队。牧羊人告诉我们，羊会跟从牧羊人，但它们也会跟着前面那只跟从牧羊人的羊。

If the shepherd leads the sheep, there may be a rock in the way, and so he steps over the rock. The sheep that follows him jumps over the rock, and the next sheep jumps over the rock. Then the shepherd comes and removes the rock, but the third sheep jumps over the rock that isn't there! And the fourth sheep jumps over the rock in that same place! Some of you have seen that illustrated—it's hilarious! The sheep keep on jumping over the rock that isn't there.

如果牧羊人带着羊走，路上可能有一块石头，他迈过了那块石头。紧跟在他后面的羊跳过了那块石头，下一只羊也跳过了那块石头。然后牧羊人转过身把石头挪开了，但第三只羊依然跳过了那块已经不存在的石头！第四只羊也在同一个地方跳了过去！你们有些人看过这样的画面——真是滑稽极了！羊群不断跳过一块根本不存在的石头。

In a sense, that's the way we follow the Shepherd. We follow Him as we can see Him and as we can hear Him. We follow Him, but then we follow other Christians who are following Him. We often do the good things that the other sheep who are following the Shepherd do. And sometimes we jump over things that aren't there!

从某种意义上说，这也是我们跟从牧人的方式。当我们能“看到”祂、“听到”祂时，我们跟从祂。同时，我们也跟从其他正在跟从祂的基督徒。我们常常去做其他跟从牧人的羊所做的善事。有时，我们也会跳过那些其实并不存在的障碍！

So if you were a sheep, what would you do? Would you jump over a rock that isn't there? Or would you say, "I think I'm going to go my own way; I'll get there my own way"? Instead of following the sheep that's ahead of you, if you go your own way, you could get terribly lost.

所以，如果你是一只羊，你会怎么做？你会跳过一块不存在的石头吗？或者你会说：“我想我要走自己的路，我会用我自己的方式到达那儿”？如果你不跟着前面的羊走，而是走自己的路，你可能会迷路，遭受惨重的损失。

What do we sheep learn? We learn to **follow the Savior**. And we learn to walk in paths that are straight and right, so that others who are following the Savior can follow us, so that they can follow the Savior too.

我们这些“羊”学到了什么？我们学会**跟从救主**。我们学会走在正直公义的道路上，以便其他跟从救主的人可以跟着我们，使他们也能跟从救主。

That is the responsibility of all of us at 16th Avenue Gospel Chapel. We're supposed to follow the Savior, and we're supposed to walk together as we follow the Savior, and make it easy for those who follow us to follow the Savior.

这是我们十六街福音教会（16th Avenue Gospel Chapel）所有人的责任。我们应当跟从救主，在跟从救主的过程中同心同行，并让那些跟从我们的人更容易去跟从救主。

My Lord knows the way through the wilderness; all I have to do is follow.

我的主知道经过旷野的路；我所要做的就是跟从。